**Örnek Metin**

**E. Malov**

**(Misyoner Günlüğü)**

22 Eylül 1866

Bugün Vasili Timofeyev’in Kıreşin Tatar öğrencileri olan Boris ve Yakov'la birlikte Yelışevo köyüne geldik. Köyde Kıreşinlerin daha önceden planladıkları ve bu senenin Nisan ayında gerçekleştirdikleri İslam Dinine dönüşten bahsediliyordu. Hıristiyanlıkta kalan tek kişi olan asker Kondrati’nin evine yerleştik. Rivayete göre eski Vali Rozov'un köyden ayrılmasından 2-3 hafta sonra köy ihtiyarları Kondrati’yi bir toplantıya çağırmış ve "senin yüzünden mahvoluyoruz", demişler. “Benim yüzümden mi? Nikolay İvanov'a (köy Kıreşinlerinden biri) kendisini molla adaylığına göstermesi, duaları İslam’a göre yapması ve bunun için da 4 koyun alması konusunda beni mı suçlu görüyorsunuz?" "Değil tabi, Vali Rozov'a tüm liderlerimizin isimlerini rapor olarak neden gönderdin? Bunları yapmasaydın tek tek değil, hepimizi birden sorgularlardı ve biz o zaman Hıristiyanlığı istemediğimizi, İslam’a geçmeye istediğimizi söylerdik. Ancak tek tek sorgulanınca ne söyleyeceğimizi şaşırdık. Böylece bazılarımızı hapse attılar”, demişler ihtiyarlar. Kondrati şöyle cevap vermiş, "Nasıl oluyor da Vali gelmeden önce hepiniz kurşuna dizilseniz bile İslam'dan vazgeçmeyeceğinize ve sözünüzden dönmeyeceğinize dair anlaşıyorsunuz, Vali gelince de hiç bir zorlama olmadan Hıristiyanlıkta kalmayı kabul ediyorsunuz. Bir de beni haksız yere suçluyorsunuz. Size başından beri işinizin başarısız olacağını, Çar'ın, dönmeye hiç bir zaman izin vermeyeceğini söylemiştim. Siz Sibirya’ya sürülürsek bile orada Müslüman oluruz, diyordunuz. Size Sibirya’da da İslam’ı yaşatmazlar, diyordum. Beni dinlemiyordunuz. Beni tarafınıza geçmem için ikna ediyordunuz, ama ben bunu yapamam. Tanrıya, Çara, Vatana sadıkça hizmet etmişimdir, ant içmişimdir ve ihanet edemem. Hıristiyanlıkta tek başıma kaldığım için köyden süreceklerini bilsem bile, ben İslam'ı kabul etmem, Muhammed insanları İslam'a zorla getiriyor ve daha St. Petersburg'ta iken "Türkler - Kafir Ordusu" diye söylemeleri boşuna değildir", demiş. Böylece toplantıda Kondrati'ye hiç bir şey yapamamışlar. Bu defa Vali, Çar adından değil, Meclisi temsil ederek gelmiş ve bundan dolayı İslam’a geçmeyi hala umanlar olmuş.

Bu tür imkansız ümitleri kimin beslediğini sormadım, çünkü nasılsa köyde bir ay kalacağım ve ister istemez Yelışevo’nun etkili kişilerini tespit edebilirim. Yolda soğuk sonbahar yağmuruna yakalandık ve 45 versta boyunca yağmur altında yürüdük, bu yüzden çok yorgundum ve bu akşam dinlenerek ısınmak istiyordum.

23 Eylül

Yakov, Kondrati’nin oğlu İvan’ı (9 yaşında) kendisine öğrenci olarak bulduğunu söyledi. Boris ise, Kondrati’nin komşusunun oğlu Dmitri ile ders konusunda görüşmüş. Küçük misyonerlerimi övdüm. Evi okul olarak kullanacağız, çocuklar devam ederlerse kış boyunca okuturuz. Kitaplarımı çantamdan, Kondrati’nin evinde bulduğum, rafa diziyordum. Kitapların arasından, Rusya için unutulamayacak derecede iyi ve Hıristiyanlık adına yapılan kahramanlıkları anlatan Kommissarov’un resmi çıktı. Resmi elime alarak duvara çakmaya çalışıyordum, Kondrati’nin oğlu İvan, "ben buraya gelmem, korkuyorum", dedi (yerleştiğimiz üst katı kastediyordu, Kondrati’nin kendisi alt katta kalıyordu). “Neden korkuyorsun”, diye sordu Yakov. Çocuk duvardaki resme işaret etti. “Korkulacak bir şey mi var”, dedi Yakov, “bu resim kimseye zarar vermiyor”. “Ben haç ve ikonalardan korkarım”, dedi çocuk. “Neden korkuyorsun”, diye sordu Yakov. “Öylesine”, dedi çocuk. “Bunlardan korkulacağını kim söyledi sana”, diye sordum ben ve ardımdan Yakov. İvan susuyordu.

Öğleye yakın Kıreşin Tatar Menglibay (Ksenofont) geldi, Kondrati’yi sordu. Bana kim olduğumu ve neden geldiğimi sordu. Öğretmen olduğumu ve çocuklara ders vermeye geldiğimi söyledim. Yakov Boris ve İvan masa başında birlikte okuyorlardı, bunun üzerine Menglibay Çelyabinsk’te iken Rusça okumayı öğrendiğini söyledi. Bukvar’dan (Alfabe) ona bir kaç kelime okudum, sonra da yine Alfabe’de yer alan Kutsal Kitap cümlelerinden biraz okudum. Bundan sonra Boris’e burada bulunan Menglibay, Domna ve gözleri kötü gören Dmitri’nin annesine (Altınay) Eski Ahitten resimleri göstermesi ve içeriklerini anlatmasını rica ettim. Menglibay böylece Eski Ahitte geçen bazı olayları biliyor, Müslümanlığın zengin efsanevi anlatımlarıyla Boris’in konuşmasını tamamlıyordu. Bütün bunlar Menglibay’ın eskiden veya hala da çok güçlü Müslümanlığın etkisi altında bulunduğunu açıkça kanıtlamaktaydı. Mesela Süleyman’ın yüzüğü hikayesini ve cinlere hükmettiğini anlattı. Çoğu peygamberleri Kuran’da geçtiği adlarıyla anıyordu, Noy’a - Nuh, İona’ya - Yunus diyordu. İbrahim’in İsmail’i kurban etmeye çalıştığını ve Müslümanların bundan böyle kurban kestiklerini anlattı. Anlattığı her şey onun hakiki Müslüman olduğunu göstermekteydi. Arap harflerini de bildiğini tahmin ettim. Ve haklı çıktım. Arapça epey iyi okuyordu, ona “Heftiyek’i” uzattım, oradan “birinci ve sonuncu” (Tanrı hakkında) anlamına gelen “al-awwalu va -l ahiru” kelimelerini bile tercüme etti.

Akşam Kondrati geldi ve Kizak Koba köyünden gelen bir Yelışevo’lu kadının anlattıklarını anlattı. O köyde, sadece 15 ev Hıristiyanlığa dönmeye karar vermiş diğerleri ise Müslümanlıkta direniyorlarmış. Yargıçlar son derece ısrarlı olanlardan 15 kişiyi yüksek mahkemeye sunmak üzere Kazan’a götürmeyi düşünüyorlar. Anlatılanlara göre, bunlar 100 ruble toplamış ve bu parayı Müslümanlıkta kalmak için gereken yere rüşvet olarak kullanacaklarmış. “Bunlara ne yapılacak”, diye sordu Kondrati. “Bunlar Müslümanlıkta kalamaz, topladıkları paralar boşa gidebilir, Kazan’a giden ısrarcılar ise Sibirya’ya sürgüne gönderilebilirler”, dedim.

Akşam Menglibay geldi, tek başına değildi, yanında bir Kıreşin vardı. Ona benim Kuran okuduğumu anlatmış, o da elimdeki kitapları görmek istemiş. Ona Sirah Oğlu İsa’nın Hikmetleri (Premudrosti İsusa Sina Sirahova) kitabından okudum. Menglibay buna karşı çıkarak, “hayır, sen ona bana sabah okuduğun kitapları göster”, dedi. Kıreşine Heftiyek’i gösterdim, kitabın sayfaları arasında dolaşması ve okuma tarzı, onun el kitabı olduğu intibaını yaratıyordu bende. Bilmediğim bir sebepten dolayı 78. sûrenin son ayetlerinde durdu, okuduğunu tercüme etmemi rica etti. “Kuran’ında geçenleri kendin tercüme et, ben ise kendi kitabımda geçenleri anlatırım”, dedim. Tefsirsiz Kuran metinlerini tercüme edemeyeceğini söyledi. Tefsir getirmesini rica ettim, Menglibay ona okuduklarımdan dinlemesi için çok ısrar etmesine rağmen, yakında tefsirle birlikte yine geleceğini söyleyerek evden çıktı. Menglibay da çok geçmeden gitti. Kendisini bana Fedor olarak tanıtan bu adamın asıl adı Bikkine imiş. Yelışevo’daki İslamiyet’in gücünü şimdi anlamaya başlıyordum.

Yakov İvan’a 22 harf öğretti. İvan’ın kız kardeşi Tatıy (Kondrati’nin kızı), çok hareketli bir çocuk, okumaya pek hevesi yoktu. Anne babası onun Müslüman dualar bildiğini söylediler. Bu duaları Dmitri’nin annesi Altınay’dan öğrenmiş. Akşam olunca, Kondrati ona okuması gerektiğini söyledi. Saat onlarda ise, kız tüm Rusça harfleri öğrenmişti. Harfleri ona öğreten Yakov, “ben ona bir harfi öğretince yeni bir harf yazmamı istiyordu”, diyordu. Bu kadar çabuk öğreniyordu.